

## **ТРАДИЦІЙНІСТЬ І НЕСТАНДАРТНІСТЬ АФІКСАЦІЇ ЯК СПОСОБУ УТВОРЕННЯ НІМЕЦЬКИХ МОЛОДІЖНИХ СЛЕНГІЗМІВ**

**Олександр ПОЗДНЯКОВ (Івано-Франківськ, Україна)**

*У статті розглядаються особливості афіксації при утворенні лексичних одиниць німецького молодіжного сленгу. Автор аналізує деривати трьох частин мови – іменники, дієслова і прикметники. Наприкінці статті подано висновки.*

*The article deals with the peculiarities of the affixation by forming the lexical units of the German youth slang. The author analyses the derivatives of three parts of speech – nouns, verbs and adjectives. At the end of the article the conclusions are drawn.*

Сучасна німецька мова є комплексною системою, яка складається з багатьох взаємозалежних і взаємопов'язаних підсистем. У її структуру входять різноманітні діалекти, мови представників різних професій, соціальних та вікових груп. Усі вони більш або менш інтенсивно впливають на розвиток загальнонаціональної мови, визначають його особливості та тенденції.

Вони є перехідною ланкою при входженні у розмовний і літературний варіанти німецької мови запозичень, виступають рушійною силою у процесі зміни значень конвенційних лексичних одиниць.

Однією з важливих складових, що формують основну базу сучасної загальнонаціональної німецької мови є молодіжний сленг. Неординарний та радикальний він утворює власну підсистему, яка перебуває у тісному взаємозв'язку з іншими мовними підсистемами.

Актуальність роботи визначається загальною тенденцією до активізації досліджень німецького молодіжного сленгу у сучасній германістиці.

Специфіка німецького молодіжного сленгу загалом та його лексики зокрема полягає в тому, що вони відображають світосприйняття та спосіб мислення представників вікової групи, цінності та контакти з оточуючим

середовищем, які істотно відрізняються від понятійної системи дорослого світу. У мові вони шукають шляхи самовираження, відмежування від незрозумілого та часом ворожого зовнішнього оточення.

Дані чинники є визначальними у процесі утворення лексичних одиниць німецького молодіжного сленгу.

Метою статті є визначення ролі традиційного і нестандартного у процесі афіксації як способі утворення лексичних одиниць німецького молодіжного сленгу.

Традиційними ми вважаємо форманти і їх значення, зафіксовані у “Словнику словотворчих елементів німецької мови” [1] та вказані у наукових працях, присвячених проблемі словотвору загальнонаціональної німецької мови [2; 3; 8].

Предметом дослідження є утворення німецьких молодіжних сленгізмів шляхом префіксації і суфіксації.

Об’єктом дослідження є лексикографічно зафіксовані лексичні одиниці німецького молодіжного сленгу, які належать до трьох частин мови – іменники, дієслова і прикметники.

Матеріалом дослідження є деривати з німецькими мотивуючими основами, відібрані із словників німецького молодіжного сленгу [5-7; 9-14]. До вибірки не було включено слова, які є наслідком семантичного переосмислення стандартизованих дериват без формальних змін. З метою встановлення “молодіжності” аналізованих одиниць здійснено перевірку їх наявності у електронних версіях словників стандартизованої лексики німецької мови [4].

Завданням статті є квантитативно-квалітативний опис німецьких молодіжних сленгізмів-дериват з врахуванням екстралінгвальної детермінованості досліджуваного мовного явища.

Семантична суть префіксації – надання слову відповідної категоріальної ознаки – створює передумови її застосування для утворення нових лексичних одиниць німецького молодіжного сленгу.

Властива адолесцентам схильність до перебільшування і категоричності при оцінці предмета найменування виражене у використанні для утворення сленгізмів-іменників префікса **Super-**, який надає їм значення високої або найвищого ступеня якості, підсиленого ефекту: *Superbirne – Person mit hoher Denktelligenz, Person mit wenig Denktelligenz; Super-Scheibe – sehr gute Platte; Super-Biene – gut aussehendes Mädchen.*

У порівнянні з **Super-** префікс **Mini-**, який надає іменикам значення малого розміру, мініатюрності, у загальному німецькому молодіжному сленгу є менш продуктивним: *Minipanzer – hässliches Mädchen, fettes Mädchen.*

Найбільш продуктивно у німецькому молодіжному сленгу відбувається префіксація дієслів. Для цього процесу характерним є використання традиційних словотворчих елементів з їх традиційними значеннями.

Продуктивними при утворенні сленгізмів-дієслів є наступні префікси.

Префікс **be-**:

- значення цілеспрямованої дії, охоплення дією чого-небудь: *behumsen – jemanden auf den Arm nehmen, betrügen;*
- значення оснащення: *bekoffern – jemanden anpumpen;*
- значення підсилення: *bekeimen – jemanden zulabern, vollquatschen; ansprechen.*

Префікс **ver-**:

- значення віддалення: *vertopfen – schnell abhauen;*
- значення завершення дії: *verdackeln – etwas verpassen, etwas vergessen;*
- значення тривалості дії: *verdröseln – sich hängen lassen, faulenzen;*
- значення використання, витрачання: *verkacken – etwas verlieren, eine gute Chance verlieren;*
- значення підсилення, інтенсивності дії: *verbimsen, verhinkeln – verprügeln.*

Префікс **zer-**:

- значення підсилення: *zerfetzen, zereiern – lauthals lachen; sich ärgern.*

Префікс **ent-**:

- значення позбавлення, усунення чого-небудь: *entnageln – kastrieren;*

– значення, протилежне до значення стандартизованого дієслова з іншим префіксом: *entschleunigen – etwas langsamer angehen*.

У даних випадках молодіжна специфіка утворених лексичних одиниць виражена твірною основою.

Префікс *er-* із значенням постійної дії, спрямованої на кінцеве досягнення мети використано для утворення деривати від іменної твірної основи: *ergeiern – sich etwas ergattern, sich etwas (mehr oder weniger legal) beschaffen, betteln*.

Схильність адолесцентів до гіперболізації як вираження їх вразливості та психічної нестійкості визначає вибір відповідних префіксів у процесі дериваційного утворення прикметників-сленгізмів. Тут домінуючу роль відіграють форманти, які надають підсилюючого значення. Серед традиційних підсилюючих префіксів варто відзначити *hyper-* і *super-*: *hypergeil – sehr geil; hypermatt – sehr matt; superstark – sehr stark; superschick – sehr schick*.

Сюди вважаємо за необхідне додати специфічні “молодіжні” префікси, які також використовуються для підсилення значення прикметників. Як традиційні префікси прикметників дані форманти не зазначені. Вони є запозиченими словотворчими одиницями і приєднуються до німецьких твірних основ.

– *mega-*: *megahart – sehr hart; megastark – sehr stark; megageil – sehr geil;*

– *giga-*: *gigageil – sehr geil; gigadumm – sehr dumm; gigahart – sehr hart;*

– *meta-*: *metastark – sehr stark; metahart – sehr hart; metatoll – sehr toll;*

– *turbo-*: *turbogeil – sehr geil; turbostark – sehr stark;*

– *ultra-*: *ultrakrass – sehr krass; ultrastark – sehr stark.*

Для підсилення значення прикметників у німецькому молодіжному сленгу використовується префікс *inter-*. У даному випадку креативність адолесцентів виражається у використанні словотворчого елемента з новим значенням: *intergalaktisch – sehr gut, toll; intergeil – sehr geil, hervorragend*.

Нечастотним є префікс *un-*, який надає прикметникам значення заперечення, протилежності: *ungeil – nicht geil; unangesagt – nicht im Trend*.

Причиною цього вважаємо традиційність даного способу заперечення, що не задовольняє молодіжне прагнення до оригінальності.

Суфіксація є також продуктивним способом утворення нових лексичних одиниць німецького молодіжного сленгу.

Для суфіксації як способу утворення нових лексичних одиниць німецького молодіжного сленгу характерна особливість поєднання іншомовних формантів з німецькими основами.

При утворенні сленгізмів-іменників найбільш продуктивним є суфікси, які служать для позначення осіб.

На нашу думку, це є логічним з огляду на розвиненість у німецькому молодіжному сленгу лексико-семантичного поля “імена”, причому його поповнення відбувається швидкими темпами. Багато первинних імен-сленгізмів мають форму словосполучень і суфіксація є у цьому випадку ефективним засобом для утворення на їх базі нових єдиних лексем. Таким чином реалізується мовний радикалізм адолесцентів – за рахунок актуалізації суб’єктивно виокремлених ознак предмета найменування.

Для позначення осіб у німецькому молодіжному сленгу використовуються як традиційні суфікси, так і специфічно молодіжні, не зазначені у фаховій літературі як словотворчі елементи загальнонаціональної німецької мови.

Серед традиційних суфіксів, які використовуються у німецькому молодіжному сленгу для утворення іменників на позначення осіб чоловічого роду, варто відзначити *-er* і *-el*. Твірними основами можуть бути різні частини мови: *Spacker – unattraktiver Junge*; *Bringer – alles, was gut oder im Trend ist*; *Muckel – schweigsame, verschlossene Person*; *Wichtel – Person, die sich wichtig macht*.

Суфікс *-er* для позначення осіб може використовуватися також у своєму розширеному варіанті *-iker*: *Problemiker – Person, die ständig mit sich bringt*.

Серед запозичених формантів продуктивним є суфікс *-loge*, який приєднується до німецьких твірних основ: *Promillologe – Gewohnheitstrinker, Säufer, Verkehrspolizist; Müllologe – Schwätzer*.

На позначення осіб чоловічого роду зафіксовано також використання суфікса *-us*, який приєднується до прикметникової твірної основи: *Dickus – dicke Person männlichen Geschlechts*.

Для суфіксації німецького молодіжного сленгу при утворенні іменників на позначення осіб чоловічого роду характерним є використання специфічних, нетрадиційних суфіксів. Це – форманти *-i* та *-o*, які можна вважати “молодіжною” альтернативою суфікса *-er*. Утворені за їх допомогою іменники відзначаються іронічно-фамільярним забарвленням: *Draußi – Person, die gerne an der frischen Luft ist; Drinni – Stubenhocker; Anarcho – Anarchist*.

Молодіжні суфікси поєднуються із:

- стандартизованими основами без зміни значення: *Schrulli – schrullige Person, schwieriger Mensch; Karriero – jugendlicher Karriere-Vorzeigetyp*;
- стандартизованими семантично переосмисленими основами: *Raffi – Person, die schnell begreift, was Sache ist; Schmacko – attraktiver Junge*;
- специфічно сленговими основами: *Grufti – einer, der in der Gruft liegt, (altmodische) Person jenseitsdes 30. Lebensjahres, Okkultist, Satansanbeter; Gollo – Idiot*.

Аналогічно традиційному суфіксу *-er*, *-o* може використовуватися у розширеному варіанті *-iko*: *Sympathiko – netter Kerl, angenehmer Zeitgenosse, Sympathieträger*.

Суфікс *-i* у німецькому молодіжному сленгу має також інші значення:

- осіб жіночого роду: *Mopsi – Mutter*;
- неістот: *Minunni – Minute*.

Існування цих формантів, зумовлене, на нашу думку, такими екстралінгвальними причинами:

- прагнення виокремитися серед представників інших соціальних чи вікових груп;

- протест проти правил і норм системи словотвору літературного варіанту німецької мови;
- намагання привернути увагу партнера комунікації;
- пошук шляхів яскравішого більш яскравого вираження суб'єктивного ставлення до предмета найменування.

Для утворення способом суфіксації іменників жіночого роду у німецькому молодіжному сленгу використовуються традиційні форманти:

**-e:** *Schlunze* – *schlampig gekleidete Frau*; *Depresse* – *niedergeschlagene weibliche Person*;

**-ei:** *Tummerei* – *Alkohol- oder Drogenrausch*; *Bräuterei* – *Anmache, Mädchenjagd*;

**-ette:** *Hässlette* – *unattraktive Person*; *Mantalette* – *naives Mädchen*.

При утворенні іменників середнього роду використовується традиційний демінутивний суфікс **-chen**, який у німецькому молодіжному сленгу вказує на іронічне ставлення до предмета найменування: *Klärchen* – *Schnaps*; *Tittchen* – *corpulenter Junge*.

У процесі утворення способом суфіксації дієслів найбільшою продуктивністю у німецькому молодіжному сленгу відзначається формант **-eln**. Він надає утвореним словам значення дії або стану і використовується, переважно, при основах іменників: *bürsteln* – *Sex haben*; *muckeln* – *kuscheln*; *mupfeln* – *essen*.

При основах прикметників даний формант є непродуктивним: *dümmeln* – *dumm daherreden, sich unqualifiziert äußern*.

Суфіксація за допомогою додавання **-eln** може супроводжуватися появою умлаута у кореневого голосного: *züngeln* – *sich küssen*; *äugeln* – *flirten*.

Інші зафіксовані в результаті аналізу лексикографічних джерел суфікси, які використовуються для утворення сленгізмів-дієслів:

**-ieren:** *kajalisieren* – *Kajal auftragen*; *diagnostikalisieren* – *unbeherrscht Alkohol trinken*;

**-ern:** *schlendern* – *onanieren*; *brettern* – *sich schnell fortbewegen*.

Найбільш продуктивним і частотним суфіксом при утворенні сленгізмів-прикметників є **-mäßig**. Такі лексичні одиниці є переважно загальними суперлативами. Предмет або ознака порівняння можуть бути найрізноманітнішими: *granatenmäßig – sehr gut, hervorragend; weltmäßig – toll, super*.

Зустрічаються також порівняння на основі негативних якостей: *deppmäßig – sehr dumm*.

Іншими продуктивними суфіксами німецького молодіжного сленгу є **-ig** та **-isch**.

Суфікс **-ig** надає утвореним прикметникам значення:

– подібності: *assig – widerlich, abscheulich; prollig – angeberisch*;

– наявності певної ознаки: *berstig – eigenartig, seltsam; spackig – lächerlich*.

Прикметники, утворені за допомогою суфікса **-isch** є загальними суперлативами: *orgasmisch – sehr gut, hervorragend; elchisch – toll, wunderbar*.

Як словотворчі елементи, які надають утвореним за їх допомогою лексичним одиницям німецького молодіжного сленгу значення наявності певної ознаки при характеристиці людини виступають наступні суфікси прикметників:

**-lich**: *schlapplich – schwächlich, langweilig, fade, schlecht*;

**-haft**: *didihaft – dumm*;

**-ös**: *pornös – außergewöhnlich gut; tubbitös – niedlich*.

Результати здійсненого дослідження дозволяють зробити наступні висновки. Традиційні афікси у німецькому молодіжному сленгу частково реалізують свої потенційно можливі значення. Спостерігається зосередження на одному або кількох “популярних” значеннях, вибір яких зумовлений соціально-віковими особливостями її носіїв.

Наприклад, схильність до перебільшення виражена у продуктивності префіксів **super-**, **hyper-** і **meta-**, конкретизація, суб’єктивна оцінка – суфікса **-er**, зневажливого або іронічного ставлення – суфікса **-chen**, мовної невпевненості,



відсутність чітких уявлень про властивості предмета висловлювання і, як наслідок, порівняння з властивостями інших предметів – суфікса *-mäßig*.

У процесі дослідження було зафіксовано ряд нетрадиційних формантів. Їх використання вважаємо наслідком комплексної дії соціально-вікових чинників, які визначають особливості лексичного запасу адолесцентів, таких як задоволення потреби у відмежуванні, вираженні протесту, оригінальності та схильності до перебільшення.

Деякі з даних нетрадиційних формантів мають іншомовне походження і приєднуються до традиційних або специфічно молодіжних мотивуючих основ.

Вважаємо перспективним використання одержаних результатів при дослідженні інших номінативних процесів у лексиці німецького молодіжного сленгу з точки зору їх екстралінгвально зумовленої нестандартності.

#### **БІБЛІОГРАФІЯ**

1. Словарь словообразовательных элементов немецкого языка / А.Н.Зуев, И.Д.Молчанова, Р.З.Мурясов и др.; Под рук. М.Д.Степановой. – 2-е изд., стереотип. – М.: Русский язык, 2000. – 536 с.
2. Степанова М.Д. Словообразование современного немецкого языка / Под ред. Т.В.Строевой. – 2-е изд., испр. – М.: КомКнига, 2007. – 376 с.
3. Степанова М.Д., Фляйшер В. Теоретические основы словообразования в немецком языке: Учеб. пособие для филологических факультетов университетов и институтов иностранных языков. – М.: Высшая школа, 1984. – 264 с.
4. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache. Langenscheidt – Grosswörterbuch der deutschen Sprache. Duden – Die deutsche Rechtschreibung 2006. Категория: словарь. Разработчик: Langenscheidt/Duden. – Год выпуска : 2006. Активация рег. код: да. Язык интерфейса: немецкий/английский. Платформа: Windows 98/ME/2000/XP. Формат файла: ISO, Кол...во CD|Тип: 1cdx350Mb. Размер файла: 350 MB.
5. Ehmann H. Affengeil: ein Lexikon der Jugendsprache. – origin. Ausg. 4, durchges. Aufl. – München: C.H.Beck, 1996. – 156 s.

6. Ehmann H. Endgeil – Das voll korrekte Lexikon der Jugendsprache. – 1. Aufl. – München: C.H.Beck, 2005. – 178 s.
7. Ehmann H. Oberaffengeil: neues Lexikon der Jugendsprache. – München: C.H.Beck, 2001. – 160 s.
8. Fleischer W. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. – Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 1969. – 326 s.
9. Heinemann M. Kleines Wörterbuch der Jugendsprache. Wörter-Wendungen-Texte. – Leipzig: Bibliographisches Institut, 1989. – 122 s.
10. PONS Wörterbuch der Jugendsprache 2003. – Stuttgart: Klett, 2003. – 128 s.
11. PONS Wörterbuch der Jugendsprache 2005. – Stuttgart: Klett, 2005. – 128 s.
12. PONS Wörterbuch der Jugendsprache 2006. – Stuttgart: Klett, 2005. – 124 s.
13. PONS Wörterbuch der Jugendsprache 2007. – Stuttgart: Klett, 2006. – 144 s.
14. PONS Wörterbuch der Jugendsprache 2008. Sammelband seit 2001. Von Schülerinnen und Schülern aus ganz Deutschland. – Stuttgart: Klett, 2008. – 288 s.